

# **Ủy hội sông Mê Công quốc tế**

## **Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thỏa thuận**

### **NỘI DUNG**

#### **Mở đầu**

- 1. Định nghĩa**
- 2. Mục tiêu**
- 3. Nguyên tắc**
- 4. Thông báo**
  - 4.1 Phạm vi Thông báo**
  - 4.2 Nội dung và Mẫu/Định dạng Thông báo**
  - 4.3 Cơ chế thực hiện Thông báo**
  - 4.4 Quy trình Thông báo**
  - 4.5 Thời hạn Thông báo**
  - 4.6 Không thực hiện Thông báo**
- 5. Tham vấn trước**
  - 5.1 Phạm vi Tham vấn trước**
  - 5.2 Nội dung và Mẫu/Định dạng Tham vấn trước**
  - 5.3 Cơ chế thực hiện Tham vấn trước**
  - 5.4 Quy trình Tham vấn trước**
  - 5.5 Thời hạn Tham vấn trước**
  - 5.6 Không thực hiện Tham vấn trước**
- 6. Thỏa thuận Cụ thể**
- 7. Điều khoản cuối cùng**

**Phụ lục I**

**Phụ lục II (A)**

**Phụ lục II (B)**

**Ủy hội sông Mê Công quốc tế**  
**Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thỏa thuận**

**MỞ ĐẦU**

Khẳng định lại ý chí chính trị tiếp tục hợp tác và thúc đẩy việc sử dụng và phát triển tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan của Lưu vực sông Mê Công trên tinh thần xây dựng và cùng có lợi được nêu tại Hiệp định về Hợp tác Phát triển Bền vững Lưu vực sông Mê Công ký tại Chiềng Rai, Thái Lan, ngày 5 tháng 4 năm 1995, dưới đây gọi tắt là “Hiệp định Mê Công”;

Căn cứ Nghị quyết Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế ngày 18 tháng 10 năm 1999 về Chương trình Sử dụng Nước, và quyết định của Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế tháng 2 năm 2003 về việc thành lập Nhóm Soạn thảo Văn bản số 4 để dự thảo Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thỏa thuận, dưới đây gọi tắt là “Thủ tục này”;

Nhận thức được tầm quan trọng của hướng tiếp cận có tính thích ứng đối với xây dựng quy chế sử dụng nước và tính chất của Thủ tục này, là một phần của Quy chế Sử dụng Nước và Chuyển nước ra ngoài Lưu vực;

Khẳng định lại cam kết cùng nhau phối hợp trong bảo vệ môi trường và cân bằng sinh thái Lưu vực sông Mê Công bao gồm ngăn ngừa các ảnh hưởng có hại và ứng phó trong tình huống khẩn cấp được quy định trong các Quy chế/Thủ tục khác đã được Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế phê chuẩn;

**Do vậy chúng tôi phê chuẩn Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thỏa thuận như sau:**

**1. Định nghĩa**

**Mùa mưa và mùa khô:** ngày bắt đầu và kết thúc của mùa mưa và mùa khô khác nhau trên toàn lưu vực do thay đổi theo vùng. Theo phân tích sơ bộ về chuỗi số liệu khí tượng thủy văn tương đối dài, mùa mưa có thể bắt đầu từ khoảng giữa tháng 5 đến giữa tháng 6 và kết thúc từ giữa tháng 11 đến giữa tháng 12. Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế sẽ quyết định về ngày bắt đầu và kết thúc thực tế của mùa mưa và mùa khô, dựa trên các phân tích số liệu dài hạn về dòng chảy trên dòng chính của Ban Thư ký có phối hợp với các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia.

**Dòng chính sông Mê Công:** là dòng sông chảy qua sáu nước Trung Quốc, Mi-an-ma, Lào, Thái Lan, Campuchia và Việt Nam rồi đổ ra biển qua Mỹ Thuận và Mỹ Tho của Việt Nam.

**Dòng nhánh sông Mê Công:** là một dòng chảy tự nhiên của Hệ thống Sông Mê Công. Nhằm thực hiện Thủ tục này, Ủy ban Liên hợp quyết định dòng nhánh là một dòng tự nhiên của Hệ thống Sông Mê Công mà dòng chảy của nó có tác động đáng kể đến dòng chính. Định nghĩa này cần phải được xem xét và thoả thuận lại sau một thời gian thực hiện nếu có vấn đề nảy sinh.

**Sử dụng Nước:** theo quy định trong Thủ tục này, là sử dụng nước của một Quốc gia thành viên gây tác động đáng kể đến chất lượng nước hoặc chế độ dòng chảy trên dòng chính của Hệ thống Sông Mê Công. Ủy ban Liên hợp có thể định kỳ xem xét và sửa đổi định nghĩa này để thực hiện có hiệu quả Thủ tục này, nếu cần thiết.

**Chuyển nước ra ngoài lưu vực:** là chuyển nước từ dòng chính hoặc từ một dòng nhánh của hệ thống sông Mê Công sang một lưu vực sông khác.

### **Các Định nghĩa cơ bản liên quan trích từ Hiệp định Mê Công:**

**Thoả thuận** nêu tại Điều 5: Là quyết định của Ủy ban Liên hợp từ việc tham vấn trước và đánh giá về bất kỳ đề xuất sử dụng nước nào liên quan đến việc chuyển nước ra ngoài lưu vực trong mùa mưa từ dòng chính cũng như việc sử dụng nước trong lưu vực hoặc chuyển nước ra ngoài lưu vực từ dòng chính trong mùa khô. Mục tiêu của thoả thuận này là để đạt được việc sử dụng tối ưu và ngăn ngừa lãng phí nước bằng một sự nhất trí có tính linh động và thực tế, phù hợp với Quy chế Sử dụng nước và Chuyển nước ra ngoài lưu vực nêu tại Điều 26.

**Thông báo:** Cung cấp kịp thời các thông tin về đề xuất sử dụng nước của một nước ven sông cho Ủy ban Liên hợp theo cách thức, nội dung và quy định tại Quy chế sử dụng nước và chuyển nước ra ngoài lưu vực tại Điều 26.

**Tham vấn trước:** Thông báo kịp thời cùng với các số liệu và thông tin bổ sung cho Ủy ban Liên hợp như nêu trong Quy chế sử dụng nước và chuyển nước ra ngoài lưu vực tại Điều 26; để các quốc gia ven sông khác có thể trao đổi và đánh giá tác động của đề xuất sử dụng nước đó đối với việc sử dụng nước của họ và các ảnh hưởng khác, là cơ sở đi tới thoả thuận. Tham vấn trước không phải là quyền phủ quyết sử dụng nước hoặc là quyền đơn phương sử dụng nước của bất kỳ quốc gia ven sông nào mà không xét đến quyền của các quốc gia ven sông khác.

**Đề xuất sử dụng nước:** Là một đề xuất sử dụng nước cụ thể từ hệ thống sông Mê Công của một quốc gia ven sông, không bao gồm sử dụng cho sinh hoạt và ở quy mô nhỏ không gây tác động đáng kể tới dòng chảy của dòng chính.

## **2. Mục tiêu**

Các mục tiêu nêu tại Thủ tục này nhằm:

- a. Xác định các bước giúp các Quốc gia thành viên Ủy hội sông Mê Công quốc tế trong hỗ trợ xác lập Quy chế sử dụng nước và chuyển nước ra ngoài lưu vực.
- b. Tăng cường hợp tác và hiểu biết tốt hơn giữa các Quốc gia thành viên Ủy hội sông Mê Công quốc tế trên tinh thần xây dựng và cùng có lợi để đảm bảo sự phát triển bền vững, quản lý và bảo vệ tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan trong Lưu vực sông Mê Công.

### **3. Nguyên tắc**

Thủ tục này sẽ tuân thủ các nguyên tắc chính sau:

- a. Bình đẳng về chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ;
- b. Sử dụng công bằng và hợp lý;
- c. Tôn trọng quyền và các lợi ích hợp pháp;
- d. Thiện chí; và
- e. Minh bạch.

### **4. Thông báo**

#### **4.1 Phạm vi của Thông báo**

##### **4.1.1**

Theo Điều 5 của Hiệp định Mê Công, thông báo về một đề xuất sử dụng nước quy định tại điểm 4.1.2 phải được trình kịp thời lên Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế với định dạng, nội dung, kế hoạch và các nguyên tắc quy định tại Phụ lục I của Thủ tục này.

##### **4.1.2**

Thông báo và các quy trình liên quan cần phải được áp dụng cho các đề xuất sử dụng nước sau:

- a. sử dụng nước và chuyển nước ra ngoài lưu vực trên dòng nhánh, gồm cả Tonle Sap; và
- b. sử dụng nước mùa mưa trong lưu vực trên dòng chính.

#### **4.2 Nội dung và Mẫu/Định dạng Thông báo**

##### **4.2.1 Nội dung**

Thông báo phải bao gồm báo cáo nghiên cứu khả thi, kế hoạch và thời gian thực hiện, và tất cả các số liệu sẵn có.

##### **4.2.2. Mẫu/Định dạng Thông báo**

Để thuận tiện cho việc lập Thông báo, mẫu/định dạng Thông báo được quy định trong Phụ lục I của Thủ tục này.

#### **4.3 Cơ chế thực hiện Thông báo**

Cơ chế thực hiện Thông báo theo Thủ tục này phải có sự tham gia của các Ủy ban sông Mê Công quốc gia và các cấp của Ủy hội sông Mê Công quốc tế với các vai trò/chức năng, trách nhiệm như sau:

#### 4.3.1 Ủy ban sông Mê Công quốc gia

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của từng Ủy ban sông Mê Công quốc gia quy định tại Thủ tục này là:

- a. Thông báo cho các cơ quan hữu quan về phạm vi, nội dung và thể thức đối với Thông báo cho một đề xuất sử dụng nước quy định tại khoản 4.1 của Thủ tục này;
- b. Xem xét và kiểm tra Thông báo nhận được từ các cơ quan hữu quan để đảm bảo thông tin và số liệu trong Thông báo đã hoàn chỉnh và phù hợp về nội dung và mẫu/định dạng ;
- c. Tập hợp, lưu giữ và chuyển Thông báo với các tài liệu phù hợp cho Ban Thư ký để trình lên Ủy ban Liên hợp và chuyển cho các Ủy ban sông Mê Công quốc gia khác.

#### 4.3.2 Ban Thư ký Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của Ban Thư ký quy định tại Thủ tục này là:

- a. Tiếp nhận, kiểm tra sự hoàn chỉnh, lưu giữ và lập hồ sơ về Thông báo theo mẫu/định dạng thông báo quy định tại Phụ lục I;
- b. Trình Thông báo lên Ủy ban Liên hợp và gửi bản sao cho các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia khác;
- c. Nhập các số liệu và thông tin liên quan vào Hệ thống Thông tin Số liệu của Ban Thư ký; và
- d. Lưu giữ các góp ý về Thông báo vào hồ sơ và trình lên Ủy ban Liên hợp.

#### 4.3.3 Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của Ủy ban Liên hợp quy định tại Thủ tục này là xác nhận một Thông báo trình lên và ghi nhận góp ý do Ban Thư ký gửi lên, nếu có;

#### 4.4 Quy trình Thông báo

Thông báo phải được Ủy ban sông Mê Công Quốc gia liên quan chuyển lên Ủy ban Liên hợp qua Ban Thư ký như vai trò/chức năng/trách nhiệm quy định tại khoản 4.3 của Thủ tục này.

#### 4.5 Thời hạn Thông báo

Thông báo cho một đề xuất sử dụng nước phải được chuyển kịp thời đến Ủy ban Liên hợp trước khi thực hiện.

#### 4.6 Không thực hiện Thông báo

Trong trường hợp Thông báo không được thực hiện, Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế sẽ yêu cầu Ủy ban sông Mê Công Quốc gia liên quan phải hoàn thành nghĩa vụ/trách nhiệm quy định tại điểm 4.3.1 của Thủ tục này.

### 5. Tham vấn trước

#### 5.1 Phạm vi của Tham vấn trước

Theo Điều 5 Hiệp định Mê Công và nhằm đạt được thoả thuận, các đề xuất sử dụng nước sau phải được Tham vấn trước:

- a. Chuyển nước dòng chính ra ngoài lưu vực trong mùa mưa;
- b. Sử dụng nước dòng chính trong lưu vực trong mùa khô; và
- c. Chuyển ra ngoài lưu vực lượng nước thừa trong mùa khô.

#### 5.2 Nội dung và Mẫu/Định dạng Tham vấn trước

##### 5.2.1 Nội dung

Ngoài các thông tin số liệu như yêu cầu cho Thông báo, Quốc gia thông báo phải kịp thời bổ sung cho Ủy ban Liên hợp các thông tin số liệu kỹ thuật sẵn có về đề xuất sử dụng nước của mình để các Quốc gia ven sông khác có thể đánh giá tác động như quy định tại Phụ lục II (A).

##### 5.2.2 Mẫu/Định dạng Tham vấn trước

Mẫu/định dạng Tham vấn trước và danh mục thông tin mà quốc gia thông báo phải chuẩn bị quy định tại Phụ lục II (A).

##### 5.2.3 Mẫu/định dạng trả lời cho các Quốc gia nhận Thông báo

Mẫu/định dạng cho các quốc gia nhận thông báo dùng để trả lời về đề xuất sử dụng nước được quy định tại Phụ lục II (B).

#### 5.3 Cơ chế thực hiện Tham vấn trước

Cơ chế thực hiện để tiến hành các bước Tham vấn trước quy định tại Thủ tục này phải có sự tham gia các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia và các cấp của Ủy hội sông Mê Công quốc tế với vai trò/chức năng/trách nhiệm như sau:

##### 5.3.1 Các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của từng Ủy ban sông Mê Công Quốc gia theo Thủ tục này là:

- a. Thông báo cho các cơ quan hữu quan về phạm vi, nội dung và mẫu/định dạng đối với Tham vấn trước cho một đề xuất sử dụng nước được quy định tại Thủ tục này;
- b. Tiếp nhận, xem xét và kiểm tra tài liệu Tham vấn trước được trình để đảm bảo tài liệu hoàn chỉnh và phù hợp với nội dung và mẫu/định dạng;
- c. Tập hợp và chuyển đề xuất đó với các tài liệu phù hợp cho Ban Thư ký để trình lên Ủy ban Liên hợp và chuyển cho các Ủy ban Mê Công Quốc gia khác;
- d. Hỗ trợ trong tham vấn, trình bày, đánh giá và đi thực địa đối với một đề xuất sử dụng nước theo yêu cầu của Ủy ban Liên hợp;
- e. Lưu giữ và chuyển các góp ý hoặc ý kiến trả lời nhận từ Ban Thư ký cho các cơ quan hữu quan hoặc bên đưa ra đề xuất sử dụng nước theo quy trình Tham vấn trước.

### 5.3.2 Ban Thư ký Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của Ban Thư ký quy định tại thủ tục Tham vấn trước là:

- a. Tiếp nhận, kiểm tra sự hoàn chỉnh, lưu giữ và lập hồ sơ tài liệu về Tham vấn trước theo mẫu/định dạng quy định tại Phụ lục II (A) và ý kiến trả lời của các quốc gia được thông báo theo mẫu/định dạng quy định tại Phụ lục II (B);
- b. Trình văn kiện Tham vấn trước về đề xuất sử dụng nước lên Ủy ban Liên hợp và gửi bản sao cho các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia khác;
- c. Xem xét, phân tích và đưa ra tư vấn kỹ thuật cho Ủy ban Liên hợp nếu được yêu cầu;
- d. Bổ sung các thông tin và số liệu sẵn có và hỗ trợ các cuộc họp theo yêu cầu của các Quốc gia thành viên liên quan;
- e. Hỗ trợ kỹ thuật trong các đánh giá theo năng lực sẵn có. Nếu cần thiết, Ủy ban Liên hợp có thể lập nhóm khảo sát đi thực địa tại vị trí dự án với sự hỗ trợ của Ban Thư ký; và
- f. Nhập các thông tin số liệu liên quan vào Hệ thống Thông tin Số liệu của Ủy hội sông Mê Công quốc tế.

### 5.3.3 Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Vai trò/chức năng/trách nhiệm của Ủy ban Liên hợp quy định tại Thủ tục Tham vấn trước là:

- a. Xác nhận và xem xét các tài liệu về Tham vấn trước do Ban Thư ký trình lên;
- b. Xem xét góp ý của các Quốc gia thành viên trình lên;
- c. Tiến hành tham vấn giữa các bên liên quan về đề xuất sử dụng nước với sự hỗ trợ của Ban Thư ký. Theo Điều 4 Quy chế Hoạt động, Ủy ban Liên hợp sẽ lập một Nhóm Công tác để hỗ trợ quá trình Tham vấn trước nhằm đạt được thoả thuận về đề xuất sử dụng nước.
- d. nỗ lực xem xét các vấn đề có thể nảy sinh trong quá trình Tham vấn trước.
- e. Xác minh và nhất trí xác nhận lượng nước thừa trên dòng chính theo các tiêu chuẩn được Hội đồng phê chuẩn quy định tại Điều 26 của Hiệp định Mê Công nếu có một đề xuất sử dụng nước cho việc chuyển nước ra ngoài lưu vực trong mùa khô.

#### 5.3.4 Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Chức năng của Hội đồng quy định tại Thủ tục này theo quy định của Hiệp định Mê Công.

#### 5.4 Quá trình Tham vấn trước

##### 5.4.1 Trình tài liệu cho Tham vấn trước

Tài liệu cho Tham vấn trước đối với một đề xuất sử dụng nước quy định tại điểm 5.2.1 và Phụ lục II (A) phải được Ủy ban sông Mê Công của quốc gia thông báo kịp thời trình lên Ủy ban Liên hợp thông qua Ban Thư ký. Ban Thư ký phải chuyển các bản sao của tài liệu đó đến các quốc gia thành viên khác để đánh giá và trả lời.

##### 5.4.2 Đánh giá và Trả lời đối với một đề xuất sử dụng nước

Sau khi nhận được tài liệu từ Quốc gia thông báo được trình lên Ủy ban Liên hợp thông qua Ban Thư ký, các quốc gia thành viên khác sẽ đánh giá đề xuất sử dụng nước và trả lời Ủy ban Liên hợp thông qua Ban Thư ký theo mẫu/định dạng trả lời quy định tại Phụ lục II (B).

Nếu cần thiết, thông qua Ủy ban Liên hợp, Quốc gia nhận thông báo có thể yêu cầu bổ sung thông tin, tham vấn hoặc trình bày, và/hoặc đi thực địa tới vị trí dự án để đánh giá các tác động có thể có của đề xuất sử dụng nước hoặc ảnh hưởng đến các quyền, nhằm hỗ trợ đạt được thoả thuận trong Ủy ban Liên hợp.



Trong thời gian tiến hành đánh giá, nếu được yêu cầu, Quốc gia thông báo phải cung cấp thông tin số liệu sẵn có và hỗ trợ quá trình đánh giá. Nếu cần thiết, Ủy ban Liên hợp có thể chỉ đạo Ban Thư ký, hoặc lập một nhóm công tác hoặc nhóm cố vấn kỹ thuật để hỗ trợ đánh giá đề xuất sử dụng nước đó và các tác động tới các sử dụng nước hiện tại và các quyền của các Quốc gia ven sông khác.

#### 5.4.3. Quyết định của Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Ủy ban Liên hợp phải nỗ lực đạt được thoả thuận về đề xuất sử dụng nước và đưa ra quyết định theo các điều kiện đã thống nhất. Quyết định đó phải được bao gồm trong hồ sơ đề xuất sử dụng nước và hồ sơ sử dụng nước ngay từ khi bắt đầu thực hiện.

Quốc gia thông báo không được thực hiện đề xuất sử dụng nước nếu không hỗ trợ các Quốc gia thành viên khác trong thảo luận và đánh giá về đề xuất sử dụng nước đó. Ủy ban Liên hợp phải ghi nhận các trả lời và lưu hồ sơ của đề xuất sử dụng nước các góp ý hoặc ý kiến bảo lưu từ các Quốc gia nhận thông báo.

#### 5.5 Thời hạn cho Tham vấn trước

5.5.1 Thời gian cho việc Tham vấn trước là 6 tháng kể từ ngày nhận được tài liệu về Tham vấn trước.

5.5.2 Nếu cần thiết, Ủy ban Liên hợp sẽ quyết định cho phép gia hạn thêm thời gian.

#### 5.6 Không thực hiện Tham vấn trước

Trong trường hợp Tham vấn trước không nhận được tài liệu, Ủy ban Liên hợp sẽ yêu cầu Ủy ban sông Mê Công Quốc gia liên quan phải hoàn thành nghĩa vụ/trách nhiệm quy định tại điểm 5.2.1 của Thủ tục này.

### **6. Thoả thuận Cụ thể**

Một dự án chuyển nước dòng chính ra ngoài lưu vực trong mùa khô phải được Ủy ban Liên hợp thống nhất bằng một Thoả thuận Cụ thể cho từng dự án trước khi thực hiện chuyển nước. Thoả thuận Cụ thể đó, được tất cả các Ủy viên Ủy ban Liên hợp ký/thông qua, xác định nội dung và các điều khoản thoả thuận về thời gian, lượng nước chuyển, v.v... Trong khi chờ Ủy ban Liên hợp quy định định dạng và nội dung của Thoả thuận Cụ thể cho từng trường hợp, cần áp dụng định dạng và nội dung của Thông báo và Tham vấn trước.

### **7. Điều khoản cuối cùng**

- a. Thủ tục này gồm các Phụ lục đính kèm.

b. Báo cáo Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế

Hàng năm Ban Thư ký sẽ báo cáo Ủy ban Liên hợp về các vấn đề liên quan đến thực hiện Thủ tục này, bao gồm các kiến nghị cần thiết.

c. Điều chỉnh Thủ tục

Mọi điều chỉnh hoặc sửa đổi Thủ tục này phải được Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế phê chuẩn.

d. Hiệu lực thi hành

Thủ tục này sẽ có hiệu lực với các quốc gia thành viên kể từ ngày Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế phê chuẩn.

Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế phê chuẩn Thủ tục này tại Phiên họp lần thứ 10 của Hội đồng ngày 30 tháng 11 năm 2003 tại Phnôm Pênh, Campuchia.

Ngài Lim Kean Hor

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Vương quốc Campuchia

Ngài Somphong Mongkhonvilay

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào

Ngài Giáo sư, Tiến sĩ Prinya Nutalaya

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Vương quốc Thái Lan

Ngài Tiến sĩ Phạm Hồng Giang

Ủy viên thay thế Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

**Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thoả thuận  
của Ủy hội sông Mê Công quốc tế**

**MẪU/ĐỊNH DẠNG THÔNG BÁO**

1. **Quốc gia thông báo:** -----
  
2. **Ngày trình:** -----  
-----
  
3. **Bộ/Ngành thông báo** (tên, địa chỉ, điện thoại, fax, e-mail: -----  
-----
  
4. **Địa chỉ liên lạc** (tên, địa chỉ, điện thoại/fax/e-mail): -----
  
5. **Tên dự án:** -----  
-----  
-----
  
6. **Vị trí của dự án:** -----
  
7. **Tính chất dự án kiến nghị:**
  - a) **Trên dòng nhánh:**
    - Sử dụng nước trong lưu vực
    - Chuyển nước ra ngoài lưu vực
  - b) **Trên dòng chính:**
    - Sử dụng nước trong lưu vực trong mùa mưa
  
8. **Mục đích của dự án kiến nghị:** -----  
-----  
-----  
---
  
9. **Thời gian dự kiến thực hiện:**
  - a) Ngày khởi công xây dựng -----
  - b) Ngày kết thúc xây dựng -----
  - c) Ngày vận hành -----  
-----  
-----
  
10. **Thời hạn và thời gian sử dụng nước:** -----  
-----
  
11. **Mô tả dự án:** (phạm vi, quy mô, bản đồ, loại, số lượng, công suất và đặc điểm, v.v...)----  
-----  
-----
  
12. **Tài liệu đính kèm:** -----  
-----  
-----

**Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thoả thuận  
của Ủy hội sông Mê Công quốc tế**

**MẪU/ĐỊNH DẠNG DÙNG CHO THAM VẤN TRƯỚC**

1. **Quốc gia kiến nghị:** -----  
-----
2. **Ngày trình:** -----  
-----
3. **Bộ/Ngành kiến nghị (Tên, địa chỉ mail/e-mail, điện thoại, Fax):**  
-----  
-----
4. **Địa chỉ liên lạc (Tên, địa chỉ mail/e-mail, điện thoại, fax):** -----  
-----  
-----
5. **Tên dự án:** -----  
-----  
-----
6. **Vị trí dự án:** -----  
-----  
-----
7. **Tính chất của đề xuất sử dụng nước:**-----
  - Chuyển nước dòng chính ra ngoài lưu vực trong mùa mưa -----
  - Sử dụng nước dòng chính trong lưu vực trong mùa khô -----
  - Chuyển ra ngoài lưu vực lượng nước thừa trên dòng chính trong mùa khô -----
8. **Mục đích của đề xuất sử dụng nước:** -----
9. **Thời gian dự kiến thực hiện:**
  - a) Ngày khởi công xây dựng -----
  - b) Ngày kết thúc xây dựng -----
  - c) Ngày vận hành -----
10. **Thời hạn và thời gian của đề xuất sử dụng nước:**-----  
-----
11. **Mô tả dự án (phạm vi, quy mô, loại, số lượng, công suất và đặc điểm, v.v...):**  
-----  
-----
12. **Ý kiến nhận xét:**-----  
-----  
-----
13. **Thông tin và số liệu sẵn có đính kèm hoặc các tài liệu, như: tóm tắt báo cáo khả thi (FS), đánh giá môi trường ban đầu (IEE) -----**

**Phu lục II (B)**

**Thủ tục Thông báo, Tham vấn trước và Thoả thuận  
của Ủy hội sông Mê Công quốc tế**

**MẪU/ĐỊNH DẠNG DÙNG ĐỂ TRẢ LỜI THAM VẤN TRƯỚC**

1. **Quốc gia trả lời:** -----  
-----
2. **Ngày trả lời:** -----  
-----
3. **Bộ/Ngành trả lời (Tên, địa chỉ mail/e-mail, điện thoại, Fax):** -----  
-----
4. **Địa chỉ liên lạc (Tên, địa chỉ mail/e-mail, điện thoại, fax):** -----  
-----
5. **Tên của dự án/đề xuất sử dụng nước:** -----  
-----
6. **Vị trí của đề xuất sử dụng nước:** -----  
-----
7. **Tính chất của đề xuất sử dụng nước:**-----
  - Chuyển nước dòng chính ra ngoài lưu vực trong mùa mưa -----
  - Sử dụng nước dòng chính trong lưu vực trong mùa khô -----
  - Chuyển ra ngoài lưu vực lượng nước thừa trên dòng chính trong mùa khô -----
8. **Ngày nhận được tài liệu :** -----  
-----
9. **Ý kiến trả lời về đề xuất sử dụng nước:** -----  
-----  
-----  
-----